Porównanie tłumaczeń I Kronik 8:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mosa zrodził Binę, (a) Rafa (to) jego syn, Elasa (to) jego syn, Asel, jego syn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mosa był ojcem Biny, Rafa był jego synem, Elasa zaś jego synem i Asel jego synem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mosa spłodził Bineę, jego synem był Rafa, jego synem był Eleasa, jego synem był Asel. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Mosa spłodził Binę; Refajasz syn jego, Elasa syn jego, Asel syn jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a Mosa zrodził Banaa, którego syn był Rafa, z którego poszedł Elasa, który zrodził Asel. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mosa był ojcem Binei; jego synem był Rafa, synem jego Eleasa, synem jego Asel. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mosa zrodził Bineę, jego synem był Rafa, jego synem Elasa, a jego synem Asel. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mosa był ojcem Binei, którego synem był Rafa, jego synem był Eleasa, a jego synem był Asel. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mosa był ojcem Binei. Binea - ojcem Rafajasza. Rafajasz - ojcem Eleasy. Eleasa zaś - ojcem Asela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Moca był ojcem Biny, którego synem był Rafa, jego synem był Elasa, a jego synem Acel. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Меса породив Ваану. Рафея його син, Еласа його син, Есил його син. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Mosa spłodził Bineę; jego synem był Rafa, jego synem Eleasa, a jego synem Acel. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Moca zaś został ojcem Binei, jego synem Rafa, jego synem Eleasa, jego synem Acel. |